

<p>VISPĀRĪGĀ VIENOŠANĀS par aizsargcepuru KIAS-Mod1 "NEMIERS" iegādi (identifikācijas Nr. VAMOIC 2016/183)</p>	<p>FRAMEWORK AGREEMENT Supply of helmet, KIAS-Mod1, "NEMIERS" (Identification No. VAMOIC 2016/183)</p>
<p>Rīgā, 2018. gada 13. jūlijā</p>	<p>Riga July 13 2018</p>
<p>Valsts aizsardzības militāro objektu un iepirkumu centrs, vienotais reģistrācijas Nr.90009225180, kas darbojas saskaņā ar Ministru kabineta 2009.gada 15.decembra noteikumiem Nr.1418 „Valsts aizsardzības militāro objektu un iepirkumu centra nolikums”, tā vadītāja Ivara Vucāna personā, kurš rīkojas saskaņā ar Aizsardzības ministrijas 2014.gada 10.decembra rīkojumu Nr.1328 - pn (turpmāk – PASŪTĪTĀJS), no vienas puses un</p> <p>Helmet Integrated Systems Ltd, kas darbojas uz pamata, reģistrēta 1992.gada 23.novembrī ar vienoto reģistrācijas Nr. 02766754, (turpmāk – PIEGĀDĀTĀJS), tās _____ personā, no otras puses,</p> <p>turpmāk tekstā visi kopā saukti Līdzēji un katrs atsevišķi - Līdzējs,</p> <p>pamatojoties uz sarunu procedūras „Aizsargcepure „NEMIERS”, KIAS – Mod1”, identifikācijas Nr.VAMOIC 2016/183 (turpmāk – Sarunu procedūra) rezultātiem 2018.gada 19.februāra protokolā Nr.VAMOIC 2016/183-04, noslēdz šādu Vispārīgo vienošanos (turpmāk – Vienošanās):</p>	<p>State Centre for Defense Military Sites and Procurement, Registration No. 90009225180, acting in conformity to 15th December 2009 Cabinet Rules No. 1418 “Statutes of State Centre for Defense Military Sites and Procurement”, represented by its Director Ivars Vucāns, acting in conformity with 10th December 2014 Ministry of Defense Order No. 1328-pn (hereinafter – CUSTOMER), as one Party, and</p> <p>Helmet Integrated Systems Ltd, acting on the basis of statutes, registred on the 23rd November 1992, with common Registration No. 02766754, (hereinafter - SUPPLIER) represented by _____, as the Other Party,</p> <p>together referred to as Parties and separately as Party,</p> <p>based on the results of the negotiated procedure “Helmet, KIAS-Mod1, “NEMIERS””, under identification No. VAMOIC 2016/183 (hereinafter –Negotiated procedure) fixed in meeting minutes No.VAMOIC 2016/183 – 04, dated on the 19th February 2018, conclude the following Framework Agreement (hereinafter - Agreement):</p>
<p>1.VIENOŠANĀS PRIEKŠMETS</p> <p>1.1. PASŪTĪTĀJS pasūta, samaksā un saņem, PIEGĀDĀTĀJS piegādā un izkrauj, aizsargcepuri KIAS-Mod1 “NEMIERS” (turpmāk – Prece).</p> <p>1.2. Preci piegādā atbilstoši Vienošanās, Vienošanās pielikumam Nr.1 „Tehniskā specifikācija (turpmāk – Tehniskā specifikācija) un PIEGĀDĀTĀJA piedāvājumam Sarunu procedūrā (turpmāk – Piedāvājums).</p> <p>1.3. Šīs Vienošanās ietvaros par Preces pasūtījuma veikšanu uzskatāma Līguma par Preces piegādi (turpmāk - Līgums) noslēgšana (Pielikums nr.3), saskaņā ar Vienošanās 3.4.punktu.</p>	<p>1. SUBJECT OF THE AGREEMENT</p> <p>1.1. CUSTOMER orders, pays and receives, SUPPLIER delivers and unloads, helmet, KIAS-Mod1, “NEMIERS (hereandafter - Goods).</p> <p>1.2. Goods are delivered in accordance with the Agreement, Annex No. 1 "Technical Specification" (hereinafter - Technical Specification), and SUPPLIERS Offer submitted in Negotiated procedure.</p> <p>1.3. Under this Agreement the Custom Request (hereinafter – Order) is considered to be a contract (hereinafter - Contract) conclusion (Annex No.3), in accordance with Clause 3.4. of the Agreement.</p>

<p>1.4. PASŪTĪTĀJS pasūta Preci pēc nepieciešamības.</p>	<p>1.4. CUSTOMER orders the Goods as required.</p>
<p>2. VIENOŠANĀS KOPEJĀ SUMMA UN PRECES CENA</p> <p>2.1. Vienošanās summu veido, katra pasūtījuma kopējā summa Vienošanās darbības laikā.</p> <p>2.2. Detalizētas Preces cenas ir noteiktas Vienošanās pielikumā Nr.2, saskaņā ar PIEGĀDĀTĀJA piedāvājumu Sarunu procedūrā.</p> <p>2.3. Preces cenā ir iekļauta Preces vērtība, iepakojums, transportēšanas, piegādes un izraušanas izmaksas Vienošanās 3.7.punktā norādītajā Preces piegādes vietā, kā arī citas izmaksas un visi valsts, un pašvaldības noteiktie nodokļi un nodevas, izņemot PVN.</p> <p>2.4. PVN un muitas procedūras maksā PASŪTĪTĀJS.</p>	<p>2. THE AGREEMENTS TOTAL AMOUNT AND PRICE OF THE GOODS</p> <p>2.1. The total amount of Agreement is amount of all Contracts conducted during the time period the Agreement is in effect.</p> <p>2.2. Detailed price of Goods are mentioned in Annex No.2 in accordance with SUPPLIER Offer for Negotiated procedure.</p> <p>2.3. The price of Goods includes value of Goods, packaging, transportation, delivery and unload costs at the delivery place mentioned in Clause 3.7. of the Agreement, all duties and taxes (excluding VAT), as well as and the other costs associated with the execution of the Agreement.</p> <p>2.4. VAT and customs procedure are paid by CUSTOMER.</p>
<p>3. PREČU PIEGĀDES UN PIENĒMŠANAS KĀRTĪBA</p> <p>3.1. PASŪTĪTĀJS pasūta Preces pēc nepieciešamības, atsevišķu partiju veidā.</p> <p>3.2. Vienošanās 10.9.punktā minētā PASŪTĪTĀJA atbildīgā persona veic pasūtījumu, nosūtot PIEGĀDĀTĀJAM Līgumu par Preces piegādi ierakstītā vēstulē un papildus informējot e – pastā PIEGĀDĀTĀJA atbildīgo personu.</p> <p>3.3. PIEGĀDĀTĀJS ne vēlāk kā 5(piecu) darba dienu laikā no Līguma saņemšanas dienas akceptē pasūtījumu parakstot Līgumu, un nekavējoties nosūta to PASŪTĪTĀJAM Līguma parakstīšanai un reģistrēšanai.</p> <p>3.4. Preces pasūtījums ir veikts ar brīdi (datums), kad PASŪTĪTĀJS ir parakstījis un reģistrējis Līgumu un elektroniski (e-pastā) informējis PIEGĀDĀTĀJU par Līguma parakstīšanu un reģistrēšanu.</p> <p>3.5. PIEGĀDĀTĀJS piegādā Preci 160 (viens simts sešdesmit) kalendāro dienu laikā no rakstiska pasūtījuma veikšanas dienas, (saskaņā ar Vienošanās 3.4.punktu).</p> <p>3.6. PIEGĀDĀTĀJS ne vēlāk kā 7 (septiņas)</p>	<p>3. TERMS OF DELIVERY AND TRANSFER OF GOODS</p> <p>3.1. CUSTOMER orders Goods as required in separate batches.</p> <p>3.2. Goods are ordered by CUSTOMER'S responsible person mentioned in Clause 10.9 of the Agreement, by sending a Contract to the SUPPLIER by e-mail and in a registered letter to SUPPLIER'S responsible person.</p> <p>3.3. SUPPLIER no later than in 5 (five) working days from the day, when Contract was received and accept Order by sign Contract and immediately send it to CUSTOMER'S responsible person for signed and registration.</p> <p>3.4. The Order is made at the moment (date) when CUSTOMER'S official has signed and registered Contract (secretariat mark) and information has been sent to SUPPLIER'S responsible person's e-mail.</p> <p>3.5. SUPPLIER delivers the Goods within 160 (one hundred and sixty) calendar days after the day when written Order has been made (in accordance with Clause 3.4. of the Agreement.).</p>

- darba dienas pirms Preces piegādes, rakstiski pa e – pastu vai faksu un telefoniski vienojas ar Vienošanās 10.9.punktā norādīto PASŪTĪTĀJA atbildīgo personu par Preces piegādes laiku.
- 3.7. PIEGĀDĀTĀJS ar saviem resursiem piegādā Preci saskaņā ar Incoterms 2010, DAP, uz Vagonu ielu 38, Rīgā, Latvijā, LV-1009.
- 3.8. PIEGĀDĀTĀJS Preces piegādei izmanto savu materiāltehnisko bāzi (tajā skaitā, tehniku, inventāru, materiālus) un personālu, kā arī nav tiesīgs nodot tam ar Vienošanos uzlikto pienākumu izpildi trešajām personām bez PASŪTĪTĀJA rakstiskas piekrišanas.
- 3.9. PASŪTĪTĀJS pieņem Preci noliktavā un nodrošina Preces glabāšanu atbilstoši Preces uzglabāšanas noteikumiem (saskaņā ar Vienošanās 3.11.punktu).
- 3.10. PIEGĀDĀTĀJS piegādā Preci ražotāja individuālajā un tirdzniecības iepakojumā, uz katra iepakojuma jābūt norādītam Preces nosaukumam, daudzumam, izmēram, ražotājam.
- 3.11. PIEGĀDĀTĀJS kopā ar Preci iesniedz lietošanas instrukciju un uzglabāšanas noteikumus latviešu vai angļu valodā.
- 3.12. Pēc PIEGĀDĀTĀJA pieprasījuma, PASŪTĪTĀJS 5 (piecu) darba dienu laikā izsniedz Gala lietotāja sertifikātu.
- 3.13. PIEGĀDĀTĀJS iepazīstina PASŪTĪTĀJU ar patiesu un pilnīgu informāciju par Preces kvalitāti, drošumu un lietošanas noteikumiem.
- 3.14. PIEGĀDĀTĀJS ir atbildīgs par Preces drošību, nejaušu bojāeju vai bojājumiem līdz brīdim, kad Prece ir saņemta Vienošanās 3.7.punktā norādītajā vietā.
- 3.15. PIEGĀDĀTĀJS pavadzīmē papildus normatīvajos aktos noteiktajām prasībām norāda Līguma numuru, datumu un NSN kodu (ja piešķirts).
- 3.16. PASŪTĪTĀJS veic Preces vizuālo un skaitlisko pārbaudi un rakstveidā paziņo PIEGĀDĀTĀJAM, ja Prece neatbilst Vienošanās noteikumiem, pavadzīmē norādītajam, vai arī tai ir konstatēti trūkumi. (turpmāk – Pretenzija). Šajā gadījumā PIEGĀDĀTĀJAM ir pienākums novērst Pretenzijā minētās neatbilstības un trūkumus vai apmainīt Preci pret jaunu, kā
- 3.6. SUPPLIER no later than 7 (seven) working days before the delivery of Goods in written by e –mail or fax and by phone agrees with CUSTOMER'S responsible person mentioned in Clause 10.9. of the Agreement on the time of delivery of Goods.
- 3.7. SUPPLIERS with its own resources deliver Goods in accordance with Incoterms 2010, DAP, to Riga, 38 Vagonu Street, Latvia, LV-1009.
- 3.8. SUPPLIER for delivery of Goods exploits its own materials and equipment (including technology, equipment, materials etc.) and staff as well as is not authorized to forward realization of Agreement to third party without written approval by the CUSTOMER.
- 3.9. CUSTOMER accepts the Goods at storage and provides Goods' storage according to Goods storage instructions (in conformity with Clause 3.11. of the Agreement)
- 3.10. SUPPLIER delivers the Goods in individual manufacturer's and commercial packaging; name of the Goods, quantity, size, manufacturer should be indicated on every packaging.
- 3.11. SUPPLIER together with Goods supplies operator manuals and storage instructions in Latvian or English.
- 3.12. On SUPPLIER'S request, CUSTOMER within 5 (five) working days issues the End Users Certificate.
- 3.13. SUPPLIER provides CUSTOMER with truthful and thorough information about the Goods quality, safety and usage instructions.
- 3.14. SUPPLIER is responsible for safety of Goods, accidental loss or damages till the moment, when Goods are received at place mentioned in Clause 3.7. of the Agreement.
- 3.15. SUPPLIER in the invoice in addition to requirements mentioned in laws and regulations shall include the number and date of the Contract, and NSN code (if assigned).
- 3.16. CUSTOMER shall perform a visual and quantitative incoming inspection of the Goods and notify SUPPLIER in writing if the Goods does not comply with the terms and conditions of the Agreement or

arī pildīt uzliktās piegādes termiņa nokavējuma sankcijas, ja Vienošanās 3.18.punktā minētais termiņš ir nokavēts. Šādā gadījumā PIEGĀDĀTĀJS Preces apmaiņu vai neatbilstību novērš saskaņā ar Incoterms 2010, DDP, uz Vagonu ielu 38, Rīga, Latvija.

3.17. **Preces ir piegādātas** ar brīdi (datums, laiks), kad pavadzīmi ir parakstījis PASŪTĪTĀJS un PIEGĀDĀTĀJS.

3.18. Lai nodrošinātu materiāltehnisko līdzekļu NATO koda piešķiršanu Precei, pēc PASŪTĪTĀJA pieprasījuma bez papildu samaksas pieprasīšanas, PIEGĀDĀTĀJS nodod visus tā rīcībā esošos datus par Preci (tehniskie rasējumi, specifikācijas un jebkura cita veida tehniskā dokumentācija, kas būtu nepieciešama). Lai uzturētu informācijas drošību un tās neizpaušanu, kā arī ievērotu ražotāja pieprasīto drošības pakāpi, Preci vai specifisko tās daļu, ko aizsargā patents vai cita ražotāja noteikta drošības informācija, produkta tirgus nosaukums, atsauču numurs var tikt iesniegts tehnisko datu vietā. PASŪTĪTĀJS garantē informācijas drošību un tās neizpaušanu trešajai pusei bez saskaņošanas ar PIEGĀDĀTĀJU vai ražotāju.

3.19. Pavadzīmi paraksta Vienošanās 10.9.punktā minētā PASŪTĪTĀJA atbildīgā persona un Vienošanās 10.10.punktā minētā PIEGĀDĀTĀJA atbildīgā persona. Jautājumos par Līguma izpildi var vērsties pie Vienošanās 10.9.punktā minētās PASŪTĪTĀJA atbildīgās personas.

3.20. Pēc pavadzīmes parakstīšanas jautājumi par Preces kvalitāti tiek risināti saskaņā ar garantijas noteikumiem.

does not comply with information in invoice or are detected deficiencies (hereinafter – Claim). In this case SUPPLIER has the liability to eliminate unconformities and deficiencies mentioned in the Claim or replace Goods with new ones as well as to bear late delivery penalties if the deadline mentioned in Clause 3.18. of the Agreement has been missed. In such a case SUPPLIER exchanges or eliminates deficiencies in accordance with Incoterms 2010, DDP to 38 Vagonu street, Riga, Latvia. In such a case SUPPLIER exchanges or eliminates deficiencies in accordance with Incoterms 2010, DDP to 38 Vagonu street, Riga, Latvia.

3.17. **The Goods are delivered** at the moment (date, time) when CUSTOMER and SUPPLIER has signed the invoice.

3.18. For the assignment of NATO codification module on CUSTOMER'S demand, SUPPLIER provides all available data of Goods (engineering drawings, standards, specification and any technical documentation required), without demanding extra payment. To ensure the safety and non-disclosure of information as well as to comply with manufacturer's required level of safety, the Goods or its specific part, which is protected by a patent or other manufacturer's determined security information, the product's sales term (market designation), reference number can be handed in instead of a technical data. CUSTOMER guarantees the security and non-disclosure of information to a third party without coordination with and approval by the SUPPLIER or manufacturer.

3.19. Invoice is signed by CUSTOMER'S representative person mentioned in Clause 10.9. of the Agreement and SUPPLIER'S representative person mentioned in Clause 10.10. of the Agreement. Matters regarding Contract execution should be addressed to CUSTOMER'S representative person mentioned in Clause 10.9. of the Agreement.

3.20. After signing the invoice, any issues

	<p>regarding the quality of the Goods should be addressed in compliance with warranty terms and conditions.</p>
<p style="text-align: center;">4. NORĒKINU KĀRTĪBA</p> <p>4.1. PASŪTĪTĀJS samaksā par piegādāto un pieņemto kvalitatīvo un Vienošanās noteikumiem atbilstošo Preci bankas pārskaitījuma veidā.</p> <p>4.2. PASŪTĪTĀJS samaksu veic šādā kārtībā:</p> <p>4.2.1. priekšapmaksu 20% (divdesmit procentu) apmērā no attiecīgā Līguma summas samaksā 10 (desmit) darba dienu laikā pēc Līguma parakstīšanas un priekšapmaksas rēķina saņemšanas dienas pie PASŪTĪTĀJA (PASŪTĪTĀJA kancelejas atzīme);</p> <p>4.2.2. priekšapmaksu tiek dzēsta, ar pieņemto Preci, ko apliecina Līdzēju parakstīta pavadzīme par Preces saņemšanu;</p> <p>4.2.3. pēc priekšapmaksas dzēšanas un atlikušās Preces piegādes pilnā apjomā saskaņā ar Līgumu, tiek veikts gala norēķins par piegādāto Preci pilnā apmērā 30 (trīsdesmit) kalendāro dienu laikā pēc Līdzēju parakstītas pavadzīmes saņemšanas pie PASŪTĪTĀJA (PASŪTĪTĀJA Kancelejas atzīme).</p> <p>4.3. Par samaksas dienu tiek uzskatīta diena, kad PASŪTĪTĀJS veicis pārskaitījumu uz pavadzīmē norādīto PIEGĀDĀTĀJA norēķinu kontu kredītiestādē (bankā).</p> <p>4.4. Līdzēji sedz savus izdevumus par kredītiestāžu (banku) pakalpojumiem, kas saistīti ar naudas pārskaitījumiem.</p>	<p style="text-align: center;">4. TERMS OF PAYMENT</p> <p>4.1. CUSTOMER pays for the delivered and accepted qualitative Goods that comply with Agreement requirements by bank transfer.</p> <p>4.2. CUSTOMER conducts the payment as follows:</p> <p>4.2.1. advance payment in the amount of twenty per-cent (20%) of the Contract amount is paid within teny (10) working days after the Contract has been signed and the pro forma invoice has been received by CUSTOMER (CUSTOMER'S secretariat mark);</p> <p>4.2.2. advance payment is paid off by accepted Goods, what is confirmed by Parties signed invoice for Goods delivery;</p> <p>4.2.3. after advance payment is paid off and Goods have been delivered in full extent according to the placed order, the remaining payment is conducted in full amount within thirty (30) calendar days after mutually signed invoice has been received by CUSTOMER (CUSTOMER'S Secretariat mark).</p> <p>4.3. The day when CUSTOMER has conducted the transfer to SUPPLIER'S bank account, which has been specified in invoice, is being considered as the payment day.</p> <p>4.4. Each Party covers its own expenses for bank services related to money transfers.</p>
<p style="text-align: center;">5 PRECES KVALITĀTE</p> <p>Kvalitatīva Prece atbilst Vienošanās, Tehniskajā specifikācijā, normatīvajos aktos un ražotāja standartos noteiktām prasībām attiecībā uz Preces kvalitāti.</p>	<p style="text-align: center;">5. QUALITY OF THE GOODS</p> <p>Qualitative Goods complies with the terms and conditions set in the Agreement, Technical specification, manufacturer's standards, as well as laws and regulations regarding Goods quality.</p>
<p style="text-align: center;">6 GARANTIJAS SAISTĪBAS</p> <p>6.1. PIEGĀDĀTĀJS uzņemas garantijas saistības Precei 12 (divpadsmit) kalendāros mēnešus no pavadzīmes parakstīšanas dienas (turpmāk – Garantijas termiņš) un garantē, ka Garantijas termiņā Prece saglabā pienācīgu kvalitāti, drošumu</p>	<p style="text-align: center;">6. WARRANTY LIABILITIES</p> <p>6.1. SUPPLIER undertakes warranty liabilities for the Goods for twelve (12) calendar month from the day the invoice has been signed (hereinafter – Warranty period) and guarantee that during Warranty period the SUPPLIER</p>

<p>un pilnīgas lietošanas īpašības.</p> <p>6.2 Ja PASŪTĪTĀJS Garantijas termiņā konstatē Preces trūkumus, Prece neatbilst Tehniskajai specifikācijai un Vienošanās noteikumiem, vai tai nav pienācīga kvalitāte, tad PASŪTĪTĀJS paziņo par to PIEGĀDĀTĀJAM (telefoniski un e-pastā), uzaicinot PIEGĀDĀTĀJU sastādīt divpusēju aktu par konstatētajiem trūkumiem. PIEGĀDĀTĀJA pārstāvim pēc paziņojuma saņemšanas 10 (desmit) kalendāro dienu laikā ir jāierodas PASŪTĪTĀJA norādītajā vietā. PIEGĀDĀTĀJA pārstāvja neierašanās gadījumā PASŪTĪTĀJAM ir tiesības sastādīt aktu bez PIEGĀDĀTĀJA pārstāvja piedalīšanās un sagatavotais akts kļūst saistošs PIEGĀDĀTĀJAM.</p> <p>6.3 PIEGĀDĀTĀJS uz sava rēķina apmaina nekvalitatīvo Preci pret jaunu un kvalitatīvu. Šādā gadījumā Prece tiek piegādāta saskaņā ar Incoterms 2010, DDP, uz Vagonu ielu 38, Rīga, Latvija 120 (viens simts divdesmit) kalendāro dienu laikā no akta par konstatētajiem trūkumiem (Vienošanās 6.2.punkts) sagatavošanas dienas. Nekvalitatīvās Preces atgriešanu PIEGĀDĀTĀJS veic uz sava rēķina.</p> <p>6.4 PIEGĀDĀTĀJAM nav pienākums novērst Preces trūkumus, ja PASŪTĪTĀJS ir pārkāpis Preces lietošanas instrukciju vai Preces uzglabāšanas noteikumus (Vienošanās 3.11.punkts).</p> <p>6.5 Domstarpību gadījumā katram Līdzējam ir tiesības pārbaudīt Preces kvalitāti laboratorijā, vai citā sertificētā institūcijā, nekavējoties nosūtot Preci pārbaudei.</p> <p>6.6 Preces pārbaudi apmaksā PIEGĀDĀTĀJS, izņemot gadījumus, kad Preces pārbaudi ir ierosinājis PASŪTĪTĀJS un Preces kvalitāte ir atzīta par atbilstošu noteiktām prasībām.</p>	<p>ensures that Goods will maintain sufficient quality, safety and full operational capability.</p> <p>6.2. If CUSTOMER within the Warranty period recognizes deficiencies of the Goods, Goods does not conform to Agreement regulations, Goods are of low quality, the CUSTOMER informs the SUPPLIER (by phone and by e-mail), inviting the SUPPLIER to prepare a bilateral statement on detected deficiencies. SUPPLIER'S representative shall arrive at the location specified by the CUSTOMER within ten (10) calendar days after the receipt of notice has been received. In case SUPPLIER'S representative fails to arrive, CUSTOMER has the right to prepare the statement without the SUPPLIER'S representative's attendance and prepared statement becomes binding to the SUPPLIER.</p> <p>6.3. SUPPLIER at its own expense replaces the Goods of low quality with new and qualitative Goods. In such a case SUPPLIER delivers Goods in accordance with Incoterms 2010, DDP to 38 Vagonu street, Riga, Latvia within 120 (one hundred twenty) calendar days from the day the statement on detected deficiencies (Clause 6.2. of the Agreement) has been prepared. Return of the found Goods of low quality to SUPPLIER is made by his own expense.</p> <p>6.4. SUPPLIER does not have an obligation to eliminate deficiencies of the Goods if CUSTOMER has violated instructions for use and storage instructions (Clause 3.11. of the Agreement).</p> <p>6.5. In case of disagreement every Party has the rights to test the Goods quality at laboratory or other certified institution, immediately sending Goods' for testing.</p> <p>6.6. Testing of the Goods is paid by SUPPLIER, except cases, when testing of the Goods is initiated by CUSTOMER and quality of Goods is accepted as appropriate for certain requirements.</p>
<p>7 LĪDZĒJU MANTISKĀ ATBILDĪBA</p> <p>7.1 Ja PIEGĀDĀTĀJS atsakās no Līguma izpildes, tad PASŪTĪTĀJAM ir tiesības piemērot PIEGĀDĀTĀJAM līgumsodu</p>	<p>7 CONTRACT PENALTIES</p> <p>7.1 If the SUPPLIER withdraws from the Contract execution, the CUSTOMER has the right to impose contractual</p>

10% (desmit procentu) apmērā no Līguma summas. Par atteikšanos no Līguma izpildes šī punkta izpratnē tiek uzskatīts, ka PIEGĀDĀTĀJS nepiegādā Preci 30 (trīsdesmit) kalendāro dienu laikā no Vienošanās noteiktā Preces piegādes termiņa un Līdzēji nav vienojušies par Preces piegādes termiņa pagarināšanu.

- 7.2 **Ja PIEGĀDĀTĀJS nepilda pienākumus Vienošanās 3.5.punktā vai 6.3.punktā noteiktajā termiņā, tad PASŪTĪTĀJAM ir tiesības piemērot PIEGĀDĀTĀJAM līgumsodu.** Šajā gadījumā PIEGĀDĀTĀJS maksā PASŪTĪTĀJAM līgumsodu 0,1 % (viena desmitdaļa no procenta) apmērā no nepiegādātās vai nekvalitatīvi piegādātās Preces summas par katru nokavēto dienu, bet ne vairāk kā 10 % (desmit procenti) no Līguma summas.
- 7.3 Ja PIEGĀDĀTĀJS atkārtoti piegādā Vienošanās noteikumiem neatbilstošu Preci, tad PASŪTĪTĀJAM ir tiesības piemērot līgumsodu. Šajā gadījumā PIEGĀDĀTĀJS maksā PASŪTĪTĀJAM līgumsodu 5% (piecu procentu) apmērā no neatbilstošās Preces summas. Līgumsoda samaksa neatbrīvo no Preces piegādes pienākuma, izņemot, ja PASŪTĪTĀJS izmanto Vienošanās 9.3.2.punktā noteiktās tiesības.
- 7.4 **Ja PASŪTĪTĀJS nemaksā Vienošanās 4.2.3.punktā noteiktajā termiņā, tad PIEGĀDĀTĀJAM ir tiesības piemērot PASŪTĪTĀJAM līgumsodu.** Šajā gadījumā PASŪTĪTĀJS maksā PIEGĀDĀTĀJAM līgumsodu 0,1 % (viena desmitdaļa no procenta) apmērā no termiņā nesamaksātās summas par katru nokavēto dienu, bet ne vairāk kā 10 % (desmit procenti) no termiņā nesamaksātās summas, pamatojoties uz PIEGĀDĀTĀJA izrakstītu rēķinu 15 (piecpadsmit) kalendāro dienu laikā no līgumsoda rēķina izsūtīšanas dienas (pasta zīmogs).
- 7.5 PASŪTĪTĀJAM ir tiesības ieskaita kārtībā samazināt PIEGĀDĀTĀJAM maksājamo naudas summu par piegādāto Preci tādā apmērā, kāda ir Vienošanās 7.1.-7.3.punktos noteiktajā kārtībā aprēķinātā līgumsoda un/vai zaudējumu summa, pretējā gadījumā tiek piemērots Vienošanās 7.6.punkts.

penalty to SUPPLIER in amount of 10% (ten percent) of Contract amount. Within the framework of the Clause the withdrawal to execute the Contract is considered when the SUPPLIER fails to deliver the Goods within thirty (30) calendar days after the deadline for the delivery of the Goods set forth by this Agreement and the contracting Parties have not agreed on the extension of the delivery time.

- 7.2 **If the SUPPLIER fails to accomplish obligations by the term set in Clause 3.5 or Clause 6.3. of the Agreement, the CUSTOMER has the right to impose contractual penalty to SUPPLIER.** In this case the SUPPLIER pays to CUSTOMER for each day of delay contractual penalty in the amount of 0,1 % (one tenth of the percent) of the undelivered or non-conforming delivered Goods amount, but not more than 10% (ten percent) of the Contract amount.
- 7.3 If the SUPPLIER repeatedly delivers the Goods that does not comply with the requirements of the Agreement, CUSTOMER has the right to impose a contractual penalty. In such a case the SUPPLIER shall pay the CUSTOMER a contractual penalty in the amount of 5 % (five percent) of the amount of the non-conforming Goods. The payment of the penalty does not relieve the SUPPLIER from the responsibility to deliver the Goods, except when the CUSTOMER applies the rights of the Clause 9.3.2. of Agreement.
- 7.4 **If the CUSTOMER fails to do payments by the term set in Clause 4.2.3. of the Agreement, the SUPPLIER has the right to impose contractual penalty to CUSTOMER.** In this case the CUSTOMER pays to SUPPLIER for each day of delay contractual penalty in the amount 0,1 % (one tenth of the percent) of unpaid delayed sum, but not more than 10% (ten percent) of the unpaid delayed sum in accordance with SUPPLIER'S written bill within 15 (fifteen) calendar days after bill has been sent (postal stamp/ mark).
- 7.5 CUSTOMER is authorized to decrease the amount of money to be paid to

7.6 Ja PASŪTĪTĀJS nav piemērojis Vienošanās 7.5.punktu, tad PIEGĀDĀTĀJS maksā PASŪTĪTĀJAM līgumsodu un/vai atlīdzina zaudējumus, pamatojoties uz PASŪTĪTĀJA izrakstītu rēķinu 30 (trīsdesmit) kalendāro dienu laikā no līgumsoda rēķina izsūtīšanas (pasta zīmogs) dienas.

7.7 Līgumsodu 7.1. - 7.3.punktā paredzētajos gadījumos var piemērot pavisam kopā ne vairāk kā 10% (desmit procentus) no Līguma summas.

7.8 Līgumsoda samaksa neatbrīvo Līdzējus no saistību izpildes.

7.9 Ja PIEGĀDĀTĀJS 2 reizes atteicies no Līguma saskaņā ar Vienošanās 7.1.punktu uzskatams, ka tas ir atteicies no Vienošanās. Šādā gadījumā PASŪTĪTĀJAM ir tiesības piemērot piegādātajam līgumsodu 5 % (pieci procenti) apmērā no visu iepriekš piegādāto Preču kopējās summas šīs Vienošanās ietvaros.

SUPPLIER for delivered Goods in the amount of the estimated penalty and/or amount of losses in accordance with Causes 7.1.-7.3. of the Agreement, otherwise Clause 7.6. of the Agreement should be applied.

7.6 If CUSTOMER has not applied Clause 7.5. of the Agreement, then SUPPLIER pays to CUSTOMER contract penalty and/ or reimburses losses in accordance with CUSTOMER'S bill within 30(thirty) calendar days after bill has been sent (postal stamp).

7.7 Agreement penalty mentioned in Clauses 7.1. - 7.3. of the Agreement can be applied in total no more than 10% (ten percent) of the Contract amount.

7.8 The payment of penalty does not release parties from the Agreement obligations.

7.9 If SUPPLIER two times withdraws from the Contract execution according to Clause 7.1. of the Agreement, it has withdrawn from Agreement. In this case CUSTOMER has the right to impose contractual penalty to SUPPLIER in amount of 5% (five percent) the all before delivered Goods under this Agreement.

8 NEPĀRVARAMA VARA

8.1 Neviens Līdzējs nav atbildīgs par Vienošanās neizpildi, ja izpilde nav bijusi iespējama nepārvaramas varas apstākļu dēļ, kas radušies pēc Vienošanās spēkā stāšanās, ja Līdzējs par šādu apstākļu iestāšanos ir informējis visus Līdzējus 7 (septiņu) kalendāro dienu laikā no šādu apstākļu rašanās dienas. Šajā gadījumā Vienošanās noteiktais izpildes un samaksas termiņš tiek pagarināts attiecīgi par tādu laika periodu, par kādu šie nepārvaramas varas apstākļi ir aizkavējuši Līguma izpildi, bet ne ilgāk par 30 (trīsdesmit) kalendārajām dienām.

8.2 Ar nepārvaramas varas apstākļiem jāsaprot dabas stihijas (ugunsgrēki, plūdi, zemestrīce, vētras postījumi), un citi, no Līdzējiem pilnīgi neatkarīgi radušies ārkārtēja rakstura gadījumi, ko Līdzēji nevarēja ne paredzēt, ne novērst.

8.3 Līdzējam, kurš atsaucas uz nepārvaramas varas apstākļiem, ir jāpierāda, ka par spīti pienācīgajai rūpībai tam nebija iespēju paredzēt vai novērst apstākļus, kuru dēļ

8. FORCE MAJEURE

8.1. Parties are not responsible for failure to realize Contract in cases of circumstances of *force majeure* that have occurred after conclusion of the Agreement, if Party has informed the other Party on such circumstances within seven (7) calendar days from the moment the circumstances have occurred. In such a case the deadlines for delivery and payment are extended for a period that corresponds to the period of the *force majeure* circumstances that delayed the realization of the Contract, but no longer than thirty (30) calendar days.

8.2. *Force majeure* circumstances include nature disasters (fire, flood, earthquakes, storms), and other accidents of extreme nature that the Parties could not foresee, nor prevent.

8.3. Party who relies to *force majeure* circumstances must prove that in spite of due diligence there were no possibilities to foresee or prevent circumstances due to which the performance of the

<p>Vienošanās izpilde nav bijusi iespējama.</p> <p>8.4. Ja nepārvaramas varas apstākļu dēļ Preces piegāde aizkavējas vairāk par 30 (trīsdesmit) kalendārajām dienām, katrs Līdzējs ir tiesīgs vienpusēji atkāpties no Līguma vai Vienošanās par to rakstveidā brīdinot pārējos Līdzējus 7 (septiņas) kalendārās dienas iepriekš. Šajā gadījumā PIEGĀDĀTĀJS atmaksā PASŪTĪTĀJAM tā iepriekš samaksāto priekšapmaksu, atskaitot saražotās un piegādātās Preces izmaksas.</p>	<p>Agreement has not been possible.</p> <p>8.4. If due to circumstances of <i>force majeure</i> delivery of Goods is delayed for more than thirty (30) calendar days, each of the Party have the right to unilaterally withdraw from the Contract or Agreement notifying the other Party in writing seven (7) calendar days in advance. In such a case SUPPLIER shall reimburse the advance payment to CUSTOMER, minus costs of produced and delivered Goods.</p>
<p>9 STRĪDU IZSKATĪŠANA UN LĪGUMA IZBEIGŠANA</p> <p>9.1 Strīdus un nesaskaņas, kas var rasties Vienošanās izpildes rezultātā vai sakarā ar Vienošanos, Līdzēji risina savstarpēju pārrunu ceļā. Ja Līdzēji nevar panākt vienošanos, tad domstarpības risināmas Latvijas Republikas tiesā saskaņā ar Latvijas Republikas normatīvajiem aktiem.</p> <p>9.2 Līdzēji var izbeigt Vienošanos pirms Vienošanās termiņa beigām, rakstveidā savstarpēji vienojoties.</p> <p>9.3 PASŪTĪTĀJAM ir tiesības vienpusēji atkāpties no Vienošanās bez PIEGĀDĀTĀJA piekrišanas, ja PIEGĀDĀTĀJS/-AM:</p> <p>9.3.1 atkārtoti kavē Vienošanās 3.5.punktā minēto Preces piegādes termiņu vairāk nekā par 30 (trīsdesmit) kalendārām dienām;</p> <p>9.3.2 atkārtoti piegādā nekvalitatīvu, Vienošanās prasībām neatbilstošu Preci;</p> <p>9.3.3 piemērotā līgumsoda apmērs ir sasniedzis 10% (desmit procenti) no Līguma summas.</p> <p>9.4 Vienošanās 9.3.punktā noteiktajos gadījumos Vienošanās uzskatāma par izbeigtu 7. (septītajā) kalendārajā dienā pēc PASŪTĪTĀJA paziņojuma par atkāpšanos (ierakstīta vēstule) izsūtīšanas dienas.</p> <p>9.5. Izbeidzot Vienošanos 9.3.punktā noteiktajos gadījumos, PIEGĀDĀTĀJS 30 (trīsdesmit) kalendāro dienu laikā no PASŪTĪTĀJA iesniegtā rēķina izsūtīšanas dienas maksā līgumsodu un/vai atlīdzina visus PASŪTĪTĀJAM radušos zaudējumus saskaņā ar Vienošanos, kā arī atmaksā priekšapmaksu, ja Prece nav</p>	<p>9. RESOLVING OF DISPUTES AND TERMINATION OF CONTRACT</p> <p>9.1. Parties resolve disputes and disagreements that may arise during realization of the Agreement or in regard to the Agreement by mutual negotiations. If Parties are unable to come to an agreement, the disagreements shall be resolved in Court of the Republic of Latvia according to the legislation of the Republic of Latvia.</p> <p>9.2. Parties may terminate the Agreement before the end of the term of the Agreement by written mutual agreement.</p> <p>9.3. CUSTOMER has the right to unilaterally withdraw from the Agreement without SUPPLIERS consent if SUPPLIER:</p> <p>9.3.1. repeatedly exceeds the time limits for delivery of the Goods defined in Clause 3.5. of Agreement for more than 30 (thirty) calendar days;</p> <p>9.3.2. repeatedly delivers the Goods that does not comply with the requirements of the Agreement;</p> <p>9.3.3. if the contractual penalties applied to SUPPLIER reach 10% (ten percent) of Contract amount.</p> <p>9.4. In cases defined in Clause 9.3. the Agreement is considered to be terminated on the seventh (7.) calendar day after CUSTOMER has dispatched a notification of withdrawal (registered letter).</p> <p>9.5. Terminating the Agreement in cases defined by Clause 9.3. of the Agreement the SUPPLIER within thirty (30) calendar days from the day when CUSTOMER has dispatched the bill, pays the contractual penalty and</p>

<p>piegādāta līdzvērtīgā daudzumā.</p> <p>9.6. PASŪTĪTĀJAM ir tiesības jebkurā laikā vienpusēji atkāpties no Vienošanās bez zaudējumu atlīdzināšanas PIEGĀDĀTĀJAM, rakstveidā brīdinot par to PIEGĀDĀTĀJU vismaz 30 (trīsdesmit) kalendārās dienas iepriekš un samaksājot PIEGĀDĀTĀJAM par faktiski līdz Vienošanās izbeigšanas brīdim piegādāto, kā arī līdz vienpusējas atkāpšanās dienai pasūtīto, kvalitatīvo, Vienošanās noteikumiem atbilstošo Preci Vienošanās noteiktajā kārtībā. Gadījumā, ja saražotās Preces vērtība ir mazāka par samaksātās priekšapmaksas apmēru, tad PIEGĀDĀTĀJS atmaksā PASŪTĪTĀJAM tā iepriekš samaksāto priekšapmaksu, atskaitot saražotās Preces izmaksas.</p> <p>9.7. PIEGĀDĀTĀJAM ir tiesības vienpusēji atkāpties no Vienošanās, ja PASŪTĪTĀJS neveic samaksu ilgāk nekā 30 (trīsdesmit) kalendāro dienu laikā pēc Vienošanās noteiktā samaksas termiņa (Vienošanās 4.2.3.punkts), rakstveidā brīdinot par to PASŪTĪTĀJU vismaz 10 (desmit) darba dienas iepriekš. Šādā gadījumā Vienošanās uzskatāma par izbeigtu 7. (septītajā) kalendārajā dienā pēc PIEGĀDĀTĀJA paziņojuma par atkāpšanos (ierakstīta vēstule) izsūtīšanas dienas.</p> <p>9.8. Izbeidzot Vienošanos 9.7.punktā noteiktajā gadījumā, PASŪTĪTĀJS 30 (trīsdesmit) kalendāro dienu laikā no PIEGĀDĀTĀJA iesniegtā rēķina izsūtīšanas dienas maksā līgumsodu un atlīdzina visus PIEGĀDĀTĀJAM radušos zaudējumus saskaņā ar PIEGĀDĀTĀJA iesniegto rēķinu.</p>	<p>reimburse all losses caused to the CUSTOMER in conformity with Agreement and reimburses advanced payment if Goods have not been delivered equivalent quantity.</p> <p>9.6. CUSTOMER has the right to unilaterally withdraw from the Agreement without reimbursing losses caused to the SUPPLIER, at any time, providing a written notice to the SUPPLIER at least thirty (30) calendar days in advance and paying to SUPPLIER for actually delivered Goods, as well as till unilaterally withdraw day ordered qualitative Goods, appropriate with the terms of the Agreement. In case the produced Goods worth less than paid advance payment, SUPPLIER shall reimburse the advance payment to CUSTOMER, minus costs of produced Goods.</p> <p>9.7. SUPPLIER has the right unilaterally withdraw from the Agreement (Clause 4.2.3.of Agreement) if the CUSTOMER delays payments for more than 30 (thirty) calendar days after the payment time limit defined in the Agreement, providing a written notice to CUSTOMER at least ten (10) working days in advance. In such a case the Agreement is considered to be terminated on the seventh (7.) calendar day after the SUPPLIER has dispatched a notification of withdrawal (registered letter).</p> <p>9.8. Terminating the Agreement in case defined by Clause 9.7. of the Agreement the CUSTOMER within 30 (thirty) calendar days from the day when SUPPLIER has dispatched the bill pays the contractual penalty and reimburse all losses caused to the SUPPLIER in accordance with the bill submitted by the SUPPLIER.</p>
<p>10. CITI NOTEIKUMI</p> <p>10.1. Vienošanās stājas spēkā ar visu tā eksemplāru parakstīšanu un reģistrēšanu pie PASŪTĪTĀJA (PASŪTĪTĀJA Kancelejas atzīme) un ir spēkā 48 (četrdesmit astopus) mēnešus no Vienošanās spēkā stāšanās dienas.</p> <p>10.2. Visi Vienošanās grozījumi vai</p>	<p>10. OTHER TERMS</p> <p>10.1. Agreement comes into force at the moment all its copies are signed by all Parties and registered (CUSTOMER'S secretariat mark) and is valid forty eight (48) months after the day Agreement comes into the force.</p> <p>10.2. All the Agreement amendments or</p>

papildinājumi tiek sagatavoti rakstveidā, Līdzējiem tos parakstot, un stājas spēkā ar visu tā eksemplāru parakstīšanu un reģistrēšanu pie PASŪTĪTĀJA.

- 10.3. Visi Vienošanās pielikumi, kā arī pēc Vienošanās noslēgšanas sastādītie Vienošanās grozījumi vai papildinājumi, ja tie ir sastādīti, ievērojot Vienošanās 10.2.punkta noteikumus, ir šīs Vienošanās neatņemama sastāvdaļa.
- 10.4. PIEGĀDĀTĀJAM nav tiesību nodot savas Vienošanās noteiktās tiesības un pienākumus trešajām personām bez PASŪTĪTĀJA rakstiskas piekrišanas.
- 10.5. Ja kādi no Vienošanās noteikumiem zaudē juridisku spēku, tas nerada pārējo noteikumu spēkā neesamību. Spēkā neesoši noteikumi jāaizstāj ar citiem Vienošanās mērķiem un saturam atbilstošiem noteikumiem.
- 10.6. Gadījumos, kas nav paredzēti Vienošanās, Līdzēji rīkojas saskaņā ar spēkā esošajiem normatīvajiem aktiem.
- 10.7. Līdzējs 5 (piecu) darba dienu laikā informē pārējos Līdzējus par adreses, kontaktpersonu, bankas konta vai citu rekvizītu izmaiņām, nosūtot paziņojumu ierakstītā sūtījumā, kas kļūst par Vienošanās neatņemamu sastāvdaļu.
- 10.8. Paziņojumi par atkāpšanos no Vienošanās vai cita veida korespondence, kas attiecas uz Vienošanās, ir jānosūta ierakstītā vēstulē uz Vienošanās norādītajām Līdzēju juridiskajām adresēm.

PASŪTĪTĀJA kontaktpersona:

PIEGĀDĀTĀJA kontaktpersona:

- 10.11. Vienošanās sastādīta latviešu un angļu valodā uz 21(divdesmit vienas) lapas, no kurām 12 (divpadsmit) lapas ir Vienošanās teksts, 1(viena) lapa pielikums Nr.1 „Tehniskā specifikācija”, 6(sešas)lapas pielikums nr.2 “Pieģādātāja piedāvājums” un 2(divas)lapas ir pielikums nr.3“Līgums (paraugs)”, 2 oriģinālos eksemplāros ar vienādu juridisku spēku, no kuriem viens glabājas pie PASŪTĪTĀJA un viens pie PIEGĀDĀTĀJA.
- 10.12. Strīdu gadījumā noteicošā ir Vienošanās

additions are conducted in writing and have to be signed by the Parties, and are in force after are registered at CUSTOMER'S Secretariat.

- 10.3. All annexes referred to in the Agreement and amendments or additions made after conclusion of the Agreement if drafted in accordance with Clause 10.2. of the Agreement, are integral components of the Agreement.
- 10.4. SUPPLIER has no rights to transfer Agreemental rights and obligations to third party without written consent of CUSTOMER.
- 10.5. If any Agreement rules lose their legal force it does not void remaining rules. Null and void rules should be replaced with other corresponding to aims and content of the Agreement rules.
- 10.6. In cases that are not provided by law the Parties shall act in accordance with applicable laws and regulations.
- 10.7. Parties inform each other about changes in addresses, representative person's, bank accounts or other requisites within five (5) working days, by sending announcement by mail (registered letter) which will become integral part of the Agreement.
- 10.8. Notifications on withdrawal from the Agreement or any other correspondence related to the Agreement must be sent in a registered letter to legal addresses of the Parties specified in the Agreement.
- CUSTOMER'S liaison person:**

SUPPLIER'S liaison person:

- 10.11. The Agreement is prepared in Latvian and English language on twenty one (21) page, twelve (12) pages of which are the text of the Agreement, one (1) page of Annex No.1 “Technical specification”, six(6) pages of Annex No.2 “SUPPLIER offer”, two(2) pages of Annex No.3 “Contract(draft)”, in 2 (two) original copies having equal legal value, one of which resides with CUSTOMER and one resides with SUPPLIER.
- 10.12. In case of any disputes the Latvian

versija latviešu valodā.

version of the Agreement prevails.

11. PUŠU REKVIZĪTI

11. REQUISITES OF THE PARTIES

PASŪTĪTĀJS

CUSTOMER

**Valsts aizsardzības militāro objektu
un iepirkumu centrs**

**State Centre for Defence Military
Sites and Procurement**

Reģistrācijas Nr.90009225180

Registration No. 90009225180

Adrese: Ernestīnes iela 34, Rīga, Latvija,
LV-1046

Adrese: 34 Ernestines Street, Riga,
Latvia, LV-1046

Tālrunis: +371 67300200

Phone: +371 67300200

Fakss: +371 67300207

Fax: +371 67300207

Valsts kase

State Treasury

Kods: TREL22

Code: TREL22

Konta Nr.: LV51TREL2100656001000

Account No.: LV51TREL2100656001000

Vadītājs

Director

_____ z.v.
/I.Vucāns/

_____ stamp
/I.Vucāns/

PIEGĀDĀTĀJS

Helmet Integrated Systems Ltd.

SUPPLIER

Helmet Integrated Systems Ltd.

_____ z.v.

_____ stamp